



## مهری بهرام بیگی

دانشیار

پژوهشکده تحقیق و توسعه علوم انسانی «سمت»



سوابق تحصیلی			
مقطع تحصیلی	سال اخذ مدرک	رشته و گرایش تحصیلی	دانشگاه
کارشناسی	۱۳۷۰	مترجمی زبان فرانسه	دانشگاه علامه طباطبائی
کارشناسی ارشد	۱۳۷۵	آموزش زبان فرانسه	دانشگاه تربیت مدرس
دکتری	۲۰۰۹	آموزش زبان فرانسه	دانشگاه اکس مارسی ۱ از فرانسه

اطلاعات استخدامی				
محل خدمت	عنوان سمت	نوع استخدام	نوع همکاری	پایه
پژوهشکده تحقیق و توسعه علوم انسانی سمت	عضو هیات علمی	رسمی قطعی	تمام وقت	۲۶

## سوابق اجرایی

۱. از ۱۳۷۱ تا ۱۳۸۷ دبیر گروه زبان و ادبیات فرانسه «سمت»؛
۲. از ۱۳۷۵ تا کنون عضو هیات علمی سازمان «سمت»؛
۳. از ۱۳۷۵ تا ۱۳۸۴ دبیر شورای نظارت و تصویب کتاب «سمت»؛
۴. از ۱۳۸۱ تا ۱۳۸۳ معاون مدیر پژوهشی «سمت»؛
۵. از ۱۳۸۸ تا ۱۳۹۱ معاون مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی «سمت»؛
۶. از ۱۳۸۷ تا ۱۴۰۰ مدیر گروه پژوهشی زبان فرانسه «سمت».
۷. از ۱۳۸۸ تا ۱۳۹۱ عضو شورای پژوهشی «سمت»؛
۸. ۱۳۹۰ عضو کارگروه پژوهشی «سمت»؛
۹. از مرداد ۱۳۹۱ تا اسفند ۱۳۹۱ رئیس بخش ترجمه مرکز تحقیق و توسعه «سمت»؛
۱۰. ۱۳۹۱ رئیس کارگروه تدوین آیین‌نامه‌های پژوهشی سازمان «سمت»؛
۱۱. ۱۳۹۳ عضو شورای مشورتی مرکز تحقیق و توسعه «سمت»؛
۱۲. از ۱۳۹۳ تا ۱۳۹۴ مدیر گروه امور هیئت علمی «سمت»؛
۱۳. از ۱۳۹۳ تا ۱۳۹۴ مدیر گروه نشستهای علمی «سمت»؛
۱۴. از شهریور ۱۳۹۴ تا اسفند ۱۳۹۶ معاون پژوهشکده تحقیق و توسعه «سمت»؛
۱۵. آبان ۱۳۹۶ مدیر دفتر نشستهای علمی پژوهشکده «سمت»؛

۱۶. از ۱۳۹۶ تا ۱۳۹۷ عضو کمیته ترفیع سازمان «سمت»؛
۱۷. از اسفند ۱۳۹۶ تا ۱۳۹۸ مدیر گروه زبانهای خارجی «سمت»؛
۱۸. از اسفند ۱۳۹۸ تا ۱۳۹۹ مدیر گروه مطالعات زبانی «سمت»؛
۱۹. از اسفند ۱۴۰۰ تا اسفند ۱۴۰۱ معاون پژوهشکده تحقیق و توسعه «سمت» (زمان بازنشستگی)؛

## جوایز و تقدیر نامه ها

۱. تقدیرنامه برای تهیه اولین فهرست انتشارات «سمت» ۱۳۷۱ از معاون محترم اجرایی وقت؛
۲. تقدیرنامه برای برگزاری سخنرانی پروفیسور پلا، استاد دانشگاه مارک بلوخ استرازبورگ به عنوان دبیر علمی اجرایی تحت عنوان ارتباط دستور و زبان شناسی از معاون پژوهشی وقت سازمان؛
۳. لوح تقدیر به مناسبت رونمایی از هزار و پانصدمین کتاب سمت از رئیس سازمان؛
۴. تقدیرنامه برای ادای وظایف علمی-اجرایی در دوران تصدی معاونت مرکز تحقیق و توسعه سمت از رئیس سازمان؛
۵. تقدیرنامه برای راه اندازی واحد ترجمه سازمان از معاون پژوهشی سازمان؛
۶. تقدیرنامه به مناسبت برپایی و برگزاری مراسم گرامی داشت "وحدت حوزه و دانشگاه" و رونمایی از دو کتاب ارزشمند آیت الله جوادی آملی با عنوان های فطرت و معاد به عنوان دبیر ستاد اجرایی از ریاست محترم سازمان؛
۷. تقدیرنامه به دلیل خدمات صادقانه و حضور مسئولانه و متعهدانه در زمان معاونت پژوهشکده از ریاست محترم سازمان جناب آقای دکتر احمد احمدی؛
۸. کارمند نمونه سال ۱۳۷۵ وزارت فرهنگ و آموزش عالی؛
۹. تقدیر از خدمات علمی و اجرایی به عنوان مدیر گروه تخصصی زبان های خارجی؛
۱۰. پژوهشگر برگزیده سازمان «سمت» در سال ۱۳۹۷.

## فعالیت های علمی و اجرایی

### فعالیت های اجرایی

- مسئول برگزاری جلسات معرفت افزایی و هم اندیشی اساتید در پژوهشکده (در زمان معاونت پژوهشکده)
- عضو انجمن ایرانی زبان و ادبیات فرانسه (AILLF)

### طرح های پژوهشی

- آموزش نگارش به زبان فرانسه به دانشجویان ایرانی / ۱۳۹۵
- نیاز سنجی منابع درسی رشته زبان فرانسه / ۱۳۹۳
- تحلیل و بررسی خطاهای رایج دستوری در تولید نوشتاری دانشجویان ایرانی: مورد دانشجویان سطح B1 فرانسه / ۱۳۹۹
- پژوهش در باب مشکلات ترجمه متون ساده از زبان فرانسه به فارسی با مطالعه تحلیل خطاهای دانشجویان ایرانی / ۱۳۹۹

## زمینه های تدریس

- وقایع نگاری
- خواندن متون ساده
- خواندن و درک مفهوم متون ساده
- ترجمه گروهی (کارگاه ترجمه)
- زبان فرانسه عمومی
- زبان فرانسه اختصاصی
- مکالمه پیش دانشگاهی
- امثال و تعبیرات زبان فرانسه

## مقالات در همایش ها

۱. مهری بهرام‌بیگی، L'absence de motivation dans l'apprentissage des textes littéraires et la traduction des textes variés chez les apprenants iraniens، همایش بین‌المللی چهار قرن آموزش فارسی و فرانسه در کشورهای فرانسه و ایران، ایران با همکاری INALCO و CERLOM فرانسه، تهران، ۱۳۹۵.
۲. مهری بهرام‌بیگی، آسیب‌شناسی آموزش زبان فرانسه (یاد‌دهی/یادگیری) در نظام آموزش عالی ایران، همایش ملی آسیب‌شناسی آموزش زبانهای خارجی در ایران، دانشگاه سبزوار، ۱۳۹۴.

## مقالات در نشریات

۱. مهری بهرام‌بیگی، Textes littéraires et documents authentiques : construire l'interculturel، le français dans le monde، ۲۰۱۳.
۲. مهری بهرام‌بیگی، پیشنهاد چارچوب جهت تدوین کتاب ترجمه متون ساده (از فرانسه به فارسی)، پژوهش و نگارش کتب دانشگاهی، ۱۴۰۰.
۳. مهری بهرام‌بیگی، چالش‌های موجود در تعیین کیفیت یادگیری زبان فرانسه در نظام آموزش عالی ایران، دو فصلنامه مطالعات برنامه درسی آموزش عالی، ۱۳۹۹.
۴. مهری بهرام‌بیگی، La compréhension écrite : Une compétence par la perception du texte، l'interprétation du texte et les stratégies de lecture، plume، ۱۳۹۶.
۵. مهری بهرام‌بیگی، نقش تصویر و رنگ آن در کتابهای درسی و دانشگاهی و تاثیر آن در آموزش زبان بیگانه، ترویج علم، ۱۳۹۵.
۶. مهری بهرام‌بیگی، بررسی متدلوژیهای آموزشی زبان فرانسه برای دانشجویان ایرانی (رویکرد ارتباطی)، پژوهشهای ادب و زبان فرانسه، ۱۳۹۳.
۷. مهری بهرام‌بیگی، نیازسنجی منابع درسی دانشگاهی زبان فرانسه (در مقطع کارشناسی) و ارزیابی محتوایی کتابهای گروه فرانسه "سمت"، پژوهش و نگارش کتب دانشگاهی، ۱۳۹۲.
۸. مهری بهرام‌بیگی، ویژگیهای مطلوب در تدوین سرفصل درسی دانشگاهی با نقد بر سرفصلهای درسی رشته زبان فرانسه، پژوهش و نگارش کتب دانشگاهی، ۱۳۹۱.
۹. مهری بهرام‌بیگی، Les étudiants iraniens face aux difficultés de la rédaction française، plume، ۱۳۹۰.
۱۰. مهری بهرام‌بیگی، درآمدی بر نقد، سخن سمت، ۱۳۸۵.
۱۱. مهری بهرام‌بیگی، نگاهی به سرفصلهای درسی رشته زبان فرانسه (ادبیات و مترجمی)، سخن سمت، ۱۳۸۰.
۱۲. مهری بهرام‌بیگی، L'emploi de l'adjectif en Français et en Persan : Une étude comparative، Roshde، ۱۳۷۷.

## کتاب‌ها

۱. تحلیل خطاهای دستوری زبان فرانسه برای زبان‌آموزان ایرانی
۲. دستور زبان فرانسه، اسم و صفت (به شیوه تطبیقی با دستور زبان فارسی)
۳. خواندن متون علوم انسانی و اجتماعی
۴. کتابشناسی گزیده توصیفی رشته زبان فرانسه (کتابهای درسی و کمک درسی)
۵. نامه نگاری (به زبان فرانسه)
۶. قواعد نامه نگاری به زبان فرانسه
۷. L'enseignement de l'expression écrite chez les apprenants iraniens